

ОБ ОСОБЕННОСТЯХ СЛОЖНЫХ ФОРМ ПРОШЕДШЕГО ВРЕМЕНИ В СОВРЕМЕННОМ ТУРЕЦКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ (ИМПЕРФЕКТ)

БАБАТУРК Л. С.
vestnik_bgu@mail.ru

Сложные времена в современном турецком литературном языке подразделяются на три основные группы: сложные формы давнопрошедшего времени, сложные формы субъективной модальности и сложные формы условного наклонения.

В современном турецком литературном языке наряду с простыми формами прошедшего времени так же широко используются и сложные формы прошедшего времени, каждой из которых присущи определённые семантические особенности. Целью написания настоящей статьи является попытка подробнее описать группу прошедших времён, объединённых под общим названием "имперфект", а также раскрыть семантические особенности данной временной группы.

Сложные времена в современном турецком литературном языке подразделяются на три основные группы: сложные формы давнопрошедшего времени, сложные формы субъективной модальности и сложные формы условного наклонения. Последняя группа сложных форм образуется при помощи последовательного присоединения к глагольной основе, имеющей уже на тот момент в своём составе один из временных аффиксов, аффикса условного наклонения и личных аффиксов. Нами же будет рассмотрена первая группа времён, образуемая при помощи присоединения к глагольной основе, имеющей уже в своём составе один из временных аффиксов, аффикса очевидного прошедшего времени. Данная группа сложных времён именуется турецкими лингвистами как "Никае", что в переводе означает "рассказ". Именно поэтому все сложные формы времён, образованные аффиксом очевидного прошедшего времени, имеют названия в виде словосочетаний, в составе которых в обязательном порядке присутствует этот термин. В современном турецком литературном языке в группу сложных времён имперфект входят: 1) "şimdiki Zamanın Hikayesi" (имперфект настоящего времени); 2) "Geniş Zamanın Hikayesi" (имперфект настоящего-будущего времени); 3) "Görülen Geçmiş Zamanın Hikayesi" (имперфект очевидного прошедшего времени); 4) "Görülen Gelecek Zamanın Hikayesi" (имперфект неочевидного прошедшего времени); 5) "Gelecek Zamanın Hikayesi" (имперфект будущего времени). Также стоит отметить, что все аспекты и наклонения глагола, за исключением повелительного наклонения, могут образовывать сложные по своему строению формы, в состав которых входит аффикс очевидного прошедшего времени. Например: "şart Kipi Hikayesi" (имперфект условного наклонения)

Сложные временные формы прошедшего времени в изъявительном наклонении представляют собой соединение двух глагольных форм; глагольная основа с одним временным аффиксом и форма очевидного прошедшего времени, основой которой является глагол "i-mek" (быть), который в свою очередь в самостоятельном значении не употребляется, а является лишь глагольной основой для присоединения второго временного аффикса. С течением времени формы очевидного прошедшего времени от глагола "i-mek" (быть) утратили своё лексическое значение и приобрели значение грамматическое, формообразующее. Но несмотря на это в современном турецком литературном языке можно встретить обе формы очевидного прошедшего времени от глагола "i-mek", как в виде самостоятельного слова, состоящего из совокупности глагольной основы, аффикса очевидного прошедшего времени и личных аффиксов, так и в виде аффикса. И те и другие формы очевидного прошедшего времени служат для спряжения имён и глаголов, именно поэтому их называют "аффиксы сказуемости очевидного прошедшего времени". Следует отметить и то, что все сложные временные формы имперфекта в современном турецком литературном языке могут быть образованы как аффиксально, так и посредством семантической связи между двух глагольных основ, последней из которых является глагол "i-mek" (быть).

Данная группа временных форм имперфекта, хоть и не в полном составе, зачастую встречается в самых древних тюркских памятниках. Однако аффиксальной формы данного

обозначает длительное - настоящее время можно считать ошибочным, так как между "yaziyoğum" и "yazmaktaım" с семантической точки зрения нет никакой разницы.

Вторая по счёту сложная временная форма, входящая в группу времён имперфекта, именуется А.Н. Кононовым как "неопределённый имперфект", а турецкими лингвистами как "**Genis Zaman Hikayesi**", что в переводе означает "имперфект настоящего-будущего времени" (по А.Н. Кононову). Данная времен-

Гл.осн.+аф.буд-наст.вр.+аф.оч.пр.вр+лич.аф-

1 л. ед. ч. yaz-ar-di-m	1 л. мн. ч. yaz-ar-di-k
2 л. ед. ч. yaz-ar-di-n	2 л. мн. ч. yaz-ar-di-niz
3 л. ед. ч. yaz-ar-di	3 л. мн. ч. yaz-ar-lar-di

Отрицательная и вопросительная формы данного времени образуются по принципу образования таких же форм как имперфекта настоящего времени форма образуется по тому же принципу последовательного присоединения к глагольной основе двух временных и личных аффиксов, последним из которых является аффикс очевидного прошедшего времени. Формирование данной сложной временной формы можно отобразить в следующей схеме:

ни, так и других времён, имеющих сложную структуру построения и могут быть отображены в следующих схемах:

Отрицательная форма: **Гл.осн.+отриц.аф.буд-наст.вр.+аф.оч.пр.вр+лич.аф.**

1 л. ед. ч. yaz-maz-di-m	1 л. мн. ч. yaz-maz-di-k
2 л. ед. ч. ya/-maz-di-n	2 л. мн. ч. yaz-maz-di-niz
3 л. ед. ч. yaz-maz-di	3 л. мн. ч. yaz-maz-lar-di

Вопросительная форма:

Гл.осн.+аф. буд-наст.вр. Вopr.част.+у+аф.оч.пр.вр.+лич.аф.

1 л. ед. ч. yaz-ar mi-y-di-m?	1 л. мн. ч. yaz-ar im-y-di-k?
2 л. ед. ч. yaz-ar im-y-di-n?	2 л. мн. ч. yaz-ar mi-y-di-niz?
3 л. ед. ч. yaz-ar ms-y-di?	3 л. мн. ч. yaz-ar-lar mi-y-di?

Данный вид времени обозначает незаконченное обычное, регулярно повторявшееся в прошлом действие. Также оно употребляется для обозначения действия, которое говорящий считает предполагаемым, возможным или желаемым (ср. с русским сослагательным наклонением).

Benim yerimde olsaydınız, ne yapardınız? / Что бы вы сделали будь вы на моём месте?

Из вышеуказанного примера видно, что в предложении на турецком языке глагол в виде имперфекта настоящего-будущего времени является частью одного из предложений, входящих в состав сложного. Данное употребление широко распространено, а при переводе таких сложных предложений данный вид времени будет соответствовать сослагательному наклонению в русском языке.

Данная группа сложного прошедшего времени широко используется как в разговорной речи, так и в художественной и научной литературе. В результате того, что данное время обозначает действие, часто повторяющееся в прошлом, оно может обозначать какую-либо привычку, которая на момент говорения утрачена. Например:

Genfken ?ok sigara i^erdim.

В молодости я много **курил**, "курил в прошлом, сейчас не курит, либо курит намного меньше".

В простом предложении сказуемое, выраженное данной временной формой, переводится на русский язык в виде глагола несовершенного вида.

Третья сложная временная форма рассматриваемой нами группы времён именуется А.Н. Кононовым как "будущее-прошедшее время", а турецкими лингвистами как "**Gelecek Zaman Hikayesi**", что в переводе означает "имперфект будущего времени"¹. Как видно из названия, данная временная форма включает в себя два временных аффикса: аффикс будущего времени и аффикс очевидного прошедшего времени. Схема последовательного присоединения выглядит следующим образом:

Гл.осн.+аф.буд.вр.+аф.оч.пр.вр+лич.аф.

1 л. ед. ч. otur-acak-ti-m	1 л. мн. ч. otur-acak-ti-k
2 л. ед. ч. otur-acak-ti-n	2 л. мн. ч. otur-acak-ti-niz
3 л. ед. ч. otur-acak-ti	3 л. мн. ч. otur-acak-lar-di

Семантика данного времени сложна, так как данное время может обозначать: 1) действие, которое говорящий намеривался совершить в ближайшем будущем, но не смог осуществить его (неосуществлённое намерение в прошлом); 2) действие, которое говорящий считает

предполагаемым, возможным или желаемым; это время соответствует в данном случае русскому прошедшему времени в сочетании с частицей "бы" (сослагательное или предположительное наклонение); 3) действие, которое говорящий должен был совершить., но не смог (в этом случае семантика данного времени приближена к семантике прошедшего времени долженствовательного наклонения "yazasaktim/ yazmahydim").

Ещё одна сложная по строению временная форма, относящаяся к группе времён имперфект, именуется А.Н. Кононовым как "давнопрошедшее время", а турецкими лингвистами как "Görüüü Gecmiş Zamanm Hikayesi" (имперфект очевидного прошедшего времени). Образуется данная сложная временная форма глагола посредством последовательного присоединения к глагольной основе сразу двух аффиксов очевидного прошедшего времени, последний из которых является аффиксом сказуемости. Следовательно, схему образования имперфекта очевидного прошедшего времени можно отобразить в следующей формуле:

Гл.осн.+аф.оч.пр.вр.+у+аф.оч.пр.вр+лич.аф.

1 л. ед. ч. okii-du-y-du-m

1 л. мн. ч. oku-du-y-du-k

2 л. ед. ч. oku-du-y-du-n

2 л. мн. ч. oku-du-y-du-nuz

3 л. ед. ч. oku-du-y-du

3 л. мн. ч. oku-du-y-du-lar

Это время обозначает действие, совершившееся в давнем прошлом.

Последней группой времён из группы имперфекта в современном литературном турецком языке является "имперфект неочевидного прошедшего времени", именуемый А. Кононовым как "давнопрошедшее время", а турецкими лингвистами как "Belirsiz Gecmiş Zamanm Hikayesi". Данная сложная временная форма

Гл. ДСН.+ аф. неоч. пр. вр.-t- аф. оч. пр. вр. +лич. аф.

1 л. ед. ч. okn-mu\$~tu-m

1 л. мн. ч. oku-

2 л. ед. ч. oku-mu\$~tu-n

2 л. мн. ч. oku-

3 л. ед. ч. oku-muHu

3 л. мн. ч. oku-

Отрицательная и вопросительные формы данного времени образуются по тому же принципу последовательного присоединения, что и вышеуказанные временные формы.

А. Н. Кононов выделяет следующие два значения данного времени:

1. Обозначает давнопрошедшее действие, которое рельефно выявляется на фоне двух прошедших времен; первое из них, т.е. более раннее, выражается формами этого времени.

Şaduman 9antasmdan sigara paketini **cikarmijti**, bir sigaraaldi...

Шадуман **вынула** из своей сумочки пачку папирос (и) взяла (одну) папиросу...

2. Обозначает давнопрошедшее действие, совершившееся самостоятельно, без указания на второе прошедшее; это время следовало бы назвать давнопрошедшим субъективным, так как отнесение действия к давнопрошедшему времени обуславливается субъективными воззрениями говорящего.

Annem **61mu\$tii...**/ Моя мать (давно) **умерла...**

Gecen giin bir gazetede **okumu\$tum...**/ На днях я (про) **читал** в одной газете...

В первую очередь нужно отдать должное А. Н. Кононову за то, что он один из первых, кто попытался раскрыть семантику времен в современном турецком литературном языке. Не являясь носителем языка, он описал значения времён так, как он их понимал. Именно поэтому его изъяснения не всегда являются верными. Но не смотря на это следует отметить тот факт, что до сих пор в Турции нет научной литературы, за исключением нескольких статей, в которой можно было бы найти сведения о семантических особенностях времён.

Мы же в свою очередь склоняемся к мнению о том, что семантика данного времени сложна потому, что в состав словоформы входят различные, главным образом, по своей семантике, два аффикса прошедшего времени. Именно поэтому сложно разобраться, почему использована именно эта форма прошедшего времени, так как в русском языке нет такого многообразия форм прошедшего времени. В данной временной группе на первый план выходит семантика неочевидного прошедшего времени, так как говорящий не помнит или не являлся свидетелем происходя широко используется как в разговорной речи, так и в научной литературе и имеет в своём составе два различных между собой, главным образом, с семантической точки зрения, аффикса прошедшего времени. Первый аффикс, присоединённый к глагольной основе- аффикс неочевидного прошедшего времени, а второй-аффикс очевидного прошедшего времени. Схема последовательного присоединения такова:

•muj-tu-k

•mu\$-tu-nuz

mu^-Iar-d?

щего (Шадуман (оказывается) вынула из своей сумочки пачку папирос/ Говорящий не видел как она вынимала, но он видел результат действия, т.е. папиросы в руке. А так как он являлся свидетелем результата совершившегося действия, при повествовании используется второй аффикс очевидного времени). В других приведённых А. Н. Кононовым примерах можно проследить похожую семантику сказуемых, выраженных формой прошедшего времени данной группы. (Мама (давно) умерла/ Говорящий не был свидетелем произошедшего действия (наслышан о произошедшем), но является свидетелем результата (матери нет в живых на данный момент). На днях прочитал в одной газете/ Говорящий точно не помнит в какой газете и когда прочитал)

В итоге можно с уверенностью сказать, что в группу сложных времён прошедшего времени, собранных под общим названием "имперфект", входят пять сложных времён, образуемых посредством присоединения к глагольной основе, которая в своём составе уже наличествует один из временных аффиксов, аффикса очевидного прошедшего времени. Также с уверенностью можно отметить и тот факт, что все сложные временные формы данной группы используются для передачи действия, имевшего место в прошлом. Употребление двух временных аффиксов, зачастую совершенно различных по семантике, одновременно не изменяет семантику глагольной основы, употреблённой в прошедшем времени, а лишь дополняет её.

Литература

1. Кононов А.Н., Грамматика современного турецкого литературного языка, -М., 1956.
2. Дербишева З.К., Сагынбаева Б., Трактовка грамматических проблем в турецкой лингвистике, // Изданий Гуманитарных Наук (КТУМ) №11, -Б., 2004.
3. Muharrem Ergin, Universiteler 1911 Turk Dili, -Nnreaoe, 2001.
4. Turk Lehfeleri Grameri, -Анкара, 2007.
5. Ahmet B. Erciiasun, Ba?langi9tan Yirminci Yuzyiia Kadar Turk Dili Tarihi, -Aieaba, 2005.
6. Zeynep Korkmaz, Tiirkiye Tiirk?esi Grameri, -Ак-кара, 2003.
7. Nurettin Ko9, Yeni Dilbilgisi, -Стамбул, 1996.